



commune de
walferdange



ENVIRONNEMENT : → 04
Pacte Nature

SOMMAIRE INHALT



Ce verger se trouve à côté du passage souterrain et est accessible par la rue des Champs et la rue du Chemin de Fer.
Dieser Obstgarten befindet sich neben der Unterführung und ist über die Rue des Champs und die Rue du Chemin de Fer zu erreichen.

03 Cours de taille des arbres fruitiers

04 Pacte Nature

06 Pacte Climat 2.0

08 Avis

11 Actualités associatives

16 Agenda

03 Obstbaum-Schnittkurs

05 Naturpakt

06 Klimapakt 2.0

08 Bekanntmachungen

11 Vereinsleben

16 Agenda

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | Crédits photographiques : © Administration communale de Walferdange
Impression : Imprimerie Centrale S.A.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-septembre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte September abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.



Environnement



Ce verger se trouve juste à côté du terrain multisport Am Gronn et est accessible par la rue de l'Europe et la rue de la Paix.
Dieser Obstgarten befindet sich gleich neben dem Multisportplatz Am Gronn und ist über die Rue de l'Europe und die Rue de la Paix zu erreichen.



Le ruban jaune autorise la cueillette des fruits.
Das gelbe Band erlaubt das Pflücken der Früchte.

COURS DE TAILLE DES ARBRES FRUITIERS *OBSTBAUM-SCHNITTKURS*



FEn collaboration avec le syndicat pour la conservation de la nature SICONA, la commune de Walferdange organise ce 25 novembre un cours de taille des arbres fruitiers. Le cours comprend deux parties. Tout d'abord, l'apprentissage théorique des bases de l'entretien des arbres fruitiers. Ensuite, les participants pourront mettre en pratique ce qu'ils ont appris en taillant eux-mêmes des arbres dans un verger de la commune. Si vous êtes intéressé, vous pouvez vous inscrire auprès du SICONA par e-mail (administration@sicona.lu) ou par téléphone (26 30 36 25). Le rendez-vous est fixé à 9h45 devant le Centre Culturel Prince Henri (3, route de Diekirch, Walferdange).

Vous n'avez pas d'arbre fruitier, mais vous aimeriez cueillir des fruits frais ? La commune de Walferdange participe à l'action « Gielt Band » du SYVICOL et du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural. L'objectif de cette action est de montrer l'exemple en matière de lutte contre le gaspillage alimentaire. Pour ce faire, la commune attache aux arbres fruitiers dans ses vergers des rubans jaunes qui autorisent toute personne à en récolter les fruits mûrs selon ses besoins.

DAm 25. November organisiert die Gemeinde Walferdingen in Zusammenarbeit mit dem Naturschutzsyndikat SICONA einen Obstbaum-Schnittkurs. Der Kurs besteht aus zwei Teilen. Im ersten Teil werden die Grundlagen der Obstbaumpflege theoretisch vermittelt. Anschließend haben die Teilnehmenden die Möglichkeit, das Gelernte praktisch umzusetzen, indem sie selbst Bäume in einem Obstgarten der Gemeinde schneiden. Bei Interesse können Sie sich per E-Mail (administration@sicona.lu) oder telefonisch (26 30 36 25) beim SICONA anmelden. Treffpunkt ist um 9.45 Uhr vor dem Centre Culturel Prince Henri (3, Route de Diekirch, Walferdingen).

Sie haben keinen eigenen Obstbaum und möchten aber gerne frisches Obst pflücken? Die Gemeinde Walferdingen beteiligt sich an der Aktion „Gielt Band“ des SYVICOL und des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung. Das Ziel dieser Aktion ist es, ein Zeichen gegen die Lebensmittelverschwendungen zu setzen. Zu diesem Zweck hat die Gemeinde ihre Obstbäume auf ihren Streuobstwiesen mit einem gelben Band gekennzeichnet, das jeden berechtigt, das reife Obst dieser Bäume nach Bedarf zu ernten.



Dans le cadre d'un projet de protection de la nature, le SICONA a aménagé quatre mares pour protéger le triton crêté.
Zum Schutz der Kammolche hat das SICONA im Rahmen eines Naturschutzprojektes vier Tümpel angelegt.

PACKT NATURE

Pacte Nature
Ma commune s'engage pour la nature

Les communes jouent un rôle important dans la protection de la nature et des ressources et se révèlent ainsi être de précieux partenaires pour l'État. Grâce à leurs décisions, elles peuvent grandement contribuer à la sauvegarde de la biodiversité et des habitats naturels. Walferdange participe donc au Pacte Nature afin de s'impliquer davantage dans la protection de la nature et de lutter contre le déclin de la biodiversité. Récemment, nous avons obtenu la première certification avec un score de 40,4 % !

F

Les catégories « Établissement et mise en œuvre d'une stratégie générale » (58 %) et « Milieu forestier » (56 %) constituent nos points forts. L'« Établissement et mise en œuvre d'une stratégie générale » définit les lignes directrices que la commune souhaite suivre. Ainsi, la commune de Walferdange a décidé d'adhérer au syndicat pour la conservation de la nature SICONA. Le SICONA conseille et soutient notre commune dans la réalisation de projets de protection de la nature, par exemple l'aménagement des mares « Op der Haedchen » et le projet « Natur genéissen » dans la cantine des maisons relais. En outre, le conseil communal a adopté comme stratégie pluriannuelle de végétaliser petit à petit les îlots centraux, ce qui permettra d'augmenter la biodiversité des polliniseurs tout en donnant de la couleur à nos villages.

Les forêts de feuillus et les forêts mixtes prédominent dans notre pays. Elles présentent

l'avantage que le sol reste plus humide en été par rapport aux forêts de conifères, ce qui les rend mieux adaptées au changement climatique. Par ailleurs, nos forêts comportent de nombreux îlots de vieux bois qui servent d'abris aux insectes, aux oiseaux et aux mammifères. Afin de rendre les forêts plus résistantes, le conseil communal a décidé d'augmenter l'âge d'abattage des arbres et de conserver les vieux arbres pour la régénération naturelle.

Avec seulement 26 %, il y a encore du chemin à faire dans la catégorie « Milieu urbain ». C'est pourquoi la commune s'est fixé comme objectif de favoriser certaines espèces d'oiseaux et de chauves-souris en 2024 en installant des nichoirs pour les oiseaux sur les bâtiments publics et en mettant à disposition des gîtes estivaux pour les chauves-souris. Les nichoirs seront construits durant l'hiver par le CIGL. Pour les gîtes estivaux, des greniers vides seront pourvus d'une ouverture permettant l'accès aux chauves-souris.



Le projet « Natur genéissen » encourage une alimentation saine, équitable et si possible régionale dans nos maisons relais.
Mit dem Projekt „Natur genéissen“ wird eine gesunde, faire und wenn möglich regionale Ernährung in unseren Maison Relais gefördert.



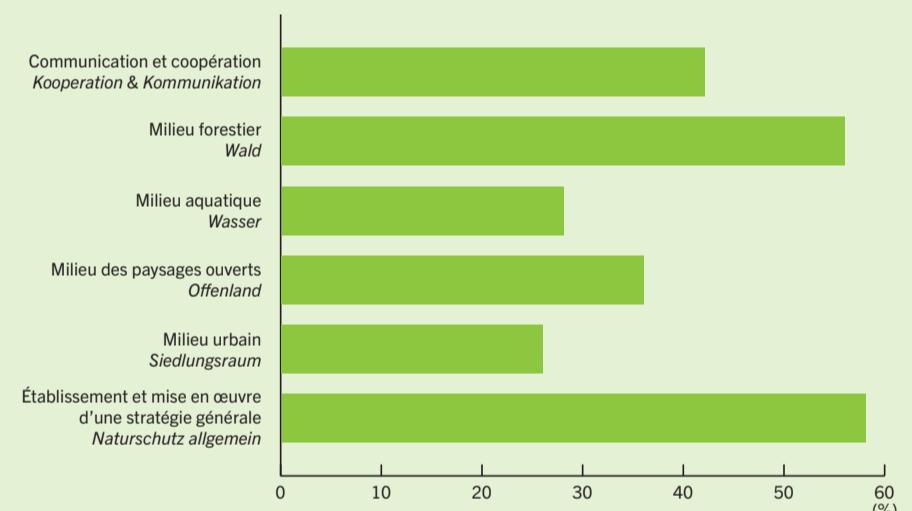
Les arbres morts servent d'habitat aux insectes, aux oiseaux et aux mammifères.
Tote Bäume bieten Lebensraum für Insekten, Vögel und Säugetiere.

Comparaison entre une forêt de conifères (à gauche) et une forêt de feuillus (à droite).
Nadelwald (links) und Laubwald (rechts) im Vergleich.



Avant (à gauche) et après (à droite) la végétalisation de nos îlots centraux.
Bevor (links) und nachdem (rechts) unsere Verkehrsinseln begrünt wurden.

RÉSULTATS DU PACTE NATURE / ERGEBNISSE IM NATURPAKT



Pourcentage atteint dans les six catégories du Pacte Nature.
Erreichter Prozentsatz in den sechs Kategorien des Naturpakts.

NATURPAKT



Die Gemeinden spielen eine bedeutende Rolle im Natur- und Ressourcenschutz und sind somit wichtige Partner des Staates. Durch ihre Entscheidungen können sie einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Artenvielfalt und der natürlichen Lebensräume leisten. Walferdingen engagiert sich daher im Naturpakt, um verstärkt im Naturschutz aktiv zu werden und dem Verlust der Biodiversität entgegenzuwirken. Kürzlich haben wir die erste Zertifizierung mit 40,4 % erreicht!

D
Unsere Stärken liegen in den Kategorien Naturschutz allgemein (58 %) und Wald (56 %). Der allgemeine Naturschutz legt die Richtlinien fest, nach denen die Gemeinde handeln möchte. So hat die Gemeinde Walferdingen beschlossen, dem Naturschutzsyndikat SICONA beizutreten. SICONA berät und unterstützt unsere Gemeinde bei der Umsetzung von Naturschutzprojekten, z. B. der Anlage der Tümpel „Op der Haedchen“ und dem Projekt „Natur genéissen“ in der Kantine der Maison Relais. Außerdem hat der Gemeinderat als mehrjährige Strategie beschlossen, die Verkehrsinseln nach und nach zu begrünen. Dadurch wird die Artenvielfalt der Bestäuber erhöht und gleichzeitig werden unsere Dörfer bunter.

In unseren Wäldern herrschen überwiegend Laub- und Mischwälder vor. Diese haben den Vorteil, dass der Boden im Sommer feuchter bleibt als in Nadelwäldern.

Damit sind sie besser an den Klimawandel angepasst. Außerdem gibt es in unseren Wäldern viele Altholzinseln, die Insekten, Vögeln und Säugetieren Unterschlupf bieten. Um die Widerstandsfähigkeit der Wälder zu erhöhen, hat der Gemeinderat beschlossen, das Fällalter der Bäume zu erhöhen und alte Bäume für die Naturverjüngung zu erhalten.

Mit nur 26 % besteht in der Kategorie Siedlungsraum noch Nachholbedarf. Daher hat sich die Gemeinde zum Ziel gesetzt, 2024 bestimmte Vogel- und Fledermausarten zu fördern, indem Nisthilfen für Vögel an öffentlichen Gebäuden angebracht und Sommerquartiere für Fledermäuse bereitgestellt werden. Die Nisthilfen für Vögel werden über den Winter vom CIGL gebaut. Für die Sommerquartiere der Fledermäuse werden leerstehende Dachböden mit einer Fledermausöffnung versehen.



L'équipe climatique au 3 octobre 2022.
Das Klimateam am 3. Oktober 2022.

PACTE CLIMAT 2.0 – APPEL À KLIMAPAKT 2.0 – AUFRUF LA COLLABORATION AU SEIN DE L'ÉQUIPE CLIMATIQUE ZUR MITARBEIT IM KLIMATEAM

F
La commune de Walferdange désire agrandir son équipe climatique créée en avril 2022. Sont recherchés des représentant.e.s de la population et de l'économie locale qui souhaitent s'engager pour la commune et le climat.

L'équipe climatique doit être constituée de représentant.e.s issus de la politique, de l'administration communale, de la population ainsi que de l'économie locale. Lors de sa composition, une attention particulière est portée à la parité en termes de sexe et d'âge. L'équipe climatique, en concertation avec d'autres organes de la commune, assure le suivi régulier des actions dans le domaine de l'énergie, du climat et de l'environnement, ainsi que dans le cadre du processus continu du Pacte Climat.

Quelles sont ses principales activités ?

- L'équipe climatique se réunit régulièrement et tient des comptes-rendus de ses réunions.
- L'équipe climatique propose des démarches pour la réalisation des mesures et soutient la commune dans leur mise en œuvre.
- L'équipe climatique identifie des projets parmi les six catégories du Pacte Climat : planification du développement territorial, bâtiments communaux, approvisionnement et gestion des ressources, mobilité, organisation interne, communication et coopération.

Quelles actions ont été menées jusqu'à présent avec l'aide de l'équipe climatique ?

Le projet « Klima-Karaff » a été élaboré par l'équipe climatique et mis en œuvre par la commune. Grâce à cette initiative, nos citoyens peuvent désormais commander de l'eau du robinet dans cinq restaurants et cafés de la commune de Walferdange. Par ailleurs, l'équipe climatique a contribué à ce que notre commune obtienne 57 % du nombre total de points dans le catalogue de mesures du Pacte Climat. Actuellement, l'équipe climatique se penche sur l'élaboration d'une fiche d'information sur les citernes d'eau de pluie.

Comment s'inscrire ?

Écrivez avant le 20 octobre 2023 une brève lettre de motivation à la commune avec la mention « Équipe climatique » et envoyez-la par courrier à Administration communale de Walferdange, 1, place de la Mairie, L-7201 Walferdange, ou par e-mail à secretariat@walfer.lu. Nous prendrons ensuite contact avec vous.

Plus d'informations sur

www.pacteclimat.lu/fr/acteur-engage/
les-mesures/organisation-interne/equipe-climat

D
Die Gemeinde Walferdingen möchte ihr im April 2022 gegründetes Klimateam erweitern. Gesucht werden Vertreter:innen aus der Bevölkerung und der lokalen Wirtschaft, die Lust haben, sich für die Gemeinde und das Klima zu engagieren.

Das Klimateam soll aus Vertreter:innen von Politik, Gemeindeverwaltung, Bevölkerung sowie lokaler Wirtschaft bestehen. Bei der Besetzung des Klimateams wird auf Ausgewogenheit in Bezug auf Geschlecht und Alter geachtet. Aktionen im Bereich Energie, Klima und Umwelt sowie des fortlaufenden Klimapakt-Prozesses werden vom Klimateam regelmäßig in Abstimmung mit anderen Gremien der Gemeinde begleitet.

Was sind die Hauptaktivitäten?

- Das Klimateam tagt regelmäßig. Die Ergebnisse der Sitzungen werden festgehalten.
- Das Klimateam schlägt Arbeitsschritte zur Realisierung von Maßnahmen vor und unterstützt die Gemeinde bei der Umsetzung.
- Das Klimateam identifiziert Projekte aus den sechs Kategorien des Klimapakts: Entwicklungsplanung und Raumordnung, kommunale Gebäude, Ver- und Entsorgung, Mobilität, interne Organisation, Kommunikation und Kooperation.

Was wurde bisher mit Hilfe des Klimateams umgesetzt?

Das Projekt „Klima-Karaff“ wurde vom Klimateam ausgearbeitet und von der Gemeinde umgesetzt. Dank der Klimakaraffe haben unsere Bürger die Möglichkeit, in fünf Restaurants und Cafés in der Gemeinde Walferdingen Leitungswasser zu bestellen. Außerdem hat das Klimateam dazu beigetragen, dass unsere Gemeinde im Maßnahmenkatalog des Klimapakts 57 % der Gesamtpunktzahl erreicht hat. Aktuell erarbeitet das Klimateam ein Informationsblatt zum Thema Regenwasserzisternen.

Wie können Sie sich melden?

Schreiben Sie bis zum 20. Oktober 2023 ein kurzes Motivationsschreiben an die Gemeinde mit dem Stichwort „Klimateam“ und senden Sie es per Post an Administration communale de Walferdange, 1, Place de la Mairie, L-7201 Walferdingen oder per E-Mail an secretariat@walfer.lu. Wir setzen uns dann mit Ihnen in Verbindung. Mehr Informationen unter www.pacteclimat.lu/de/engagierter-akteur/umsetzungshilfe/interne-organisation/klimateam

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///

Terminplan für die Müllabfuhr

UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT: Vous souhaitez trier encore plus de déchets ? Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier) ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à facturation.eo@walfer.lu



EINE GESTE FÜR DIE UMWELT: Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne, indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an facturation.eo@walfer.lu schicken.

Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6h	Haushmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6h Prochain enlèvement : 06.10.2023	Zusätzlicher Haushmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 06.10.2023
Déchets organiques Sont admis dans les poubelles vertes : déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. Ne sont pas admis : déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	La collecte a lieu tous les lundis. Prochaines collectes : 02.10.2023, 09.10.2023, 16.10.2023, 23.10.2023, 30.10.2023	Grüne Tonne: Bioabfall In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	Die Sammlung wird jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 02.10.2023, 09.10.2023, 16.10.2023, 23.10.2023, 30.10.2023
Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	La collecte a lieu le 3^e mardi du mois. Prochaine collecte : 24.10.2023	Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	Die Sammlung findet am dritten Dienstag des Monats statt. Nächster Termin: 24.10.2023
Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à ecologie@walfer.lu	Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an ecologie@walfer.lu
Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 25.10.2023	Altpapiersammlung (in der braunen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 25.10.2023
Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 04.10.2023, 18.10.2023	Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 04.10.2023, 18.10.2023
Collecte de verre (Dans la poubelle brune)	Le 3^e mercredi de chaque mois Prochain enlèvement : 18.10.2023	Altglassammlung (in der braunen Tonne)	Jeden dritten Mittwoch im Monat Nächster Termin: 18.10.2023
Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h à 16h45, samedi de 8h à 11h45 Prière de respecter les heures d'ouverture.	Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag–Freitag 8–11.45 Uhr und 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
Verre	Parking Cactus	Altglas	Parking Cactus
Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57	Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : 15.11.2023 sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 Collecte en porte-à-porte , à partir de 7h	SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: 15.11.2023 auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 Haus-zu-Haus-Sammlung , ab 7 Uhr



AVIS /// Bekanntmachungen

Prochaines séances du conseil communal

Les prochaines séances du conseil communal auront lieu aux dates suivantes :

- Mardi 3 octobre 2023, à 16h
- Jeudi 19 octobre 2023, à 17h

Nächst Sitzung vum Gemengerot

Déi nächst Gemengerotssitzung fannen op follgenden Datume statt:

- dënschdes, den 3. Oktober 2023 um 16 Auer
- donneschdes, den 19. Oktober 2023 um 17 Auer



Avis

Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la ministre de l'Intérieur a approuvé le 29 août 2023, référence 11C/005/2022, la délibération du conseil communal du 29 mars 2023 portant adoption du projet de modification ponctuelle des parties écrite et graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Walferdange élaboré par le bureau d'urbanisme CO3 s.à r.l., réalisé étant donné que différentes déterminations (usages publics dans les zones mixtes, zones d'utilité publique superposées d'une obligation de plan d'aménagement particulier ou de plan directeur, zones de bâtiments et d'équipements publics, prescription de valeurs minimales de COS et de CMU, incertitudes juridiques dues à la législation actuelle) ont constitué des obstacles à la mise en œuvre du PAG.

Un recours en annulation contre cette décision d'approbation peut être interjeté auprès du Tribunal administratif. Ce recours doit être introduit, sous peine de forclusion, dans un délai de trois mois à compter de la notification de la décision.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 6 septembre 2023 et publiée à partir du 7 septembre 2023.

Bekanntmachung

In Übereinstimmung mit Artikel 19 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung sowie Artikel 82 des modifizierten kommunalen Gesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit bekanntgemacht, dass die Innenministerin am 29. August 2023 unter der Referenz 11C/005/2022 die Entscheidung des Gemeinderates vom 29. März 2023 bezüglich der Annahme des Projektes zur punktuellen Abänderung der geschriebenen und grafischen Teile des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Walferdingen genehmigt hat, der vom Urbanismusbüro CO3 s.à r.l. ausgearbeitet und realisiert wurde, da verschiedene Festlegungen (öffentliche Nutzungen in Mischgebieten, Zonen für öffentliche Zwecke, die von einer Verpflichtung eines Teilbebauungsplans oder eines Masterplans überlagert werden, Zonen für öffentliche Gebäude und Einrichtungen, Vorgabe von Mindestwerten für COS und CMU, Rechtsunsicherheiten aufgrund der aktuellen Gesetzgebung) Hindernisse für die Umsetzung des PAG darstellten.

Gegen diese Genehmigungsentscheidung kann beim Verwaltungsgericht eine Anfechtungsklage eingereicht werden. Diese Klage muss innerhalb von drei Monaten nach Bekanntgabe der Entscheidung eingereicht werden, da sie ansonsten verfristet ist.

Die Akte über die Abänderung des allgemeinen Bebauungsplans liegt in der Gemeindeverwaltung zur öffentlichen Einsichtnahme aus.

Die Entscheidung wurde ordnungsgemäß am 6. September 2023 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 7. September 2023 veröffentlicht.



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes : Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2023/86	Construction d'une pergola / Bau einer Pergola	30, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange
2023/143	Installation d'une clôture / Bau eines Zauns	40, Cité Grand-Duc Jean, L-7233 Bereldange
2023/149	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	9, rue de la Libération, L-7263 Helmsange
2023/156	Démolition de la maison / Abriss des Hauses	91, route de Diekirch, L-7220 Helmsange
2023/158	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	17, rue des Prés, L-7246 Helmsange
2023/160	Construction d'une plateforme en béton / Bau einer Betonplatte	Rue de l'Alzette, L-7210 Helmsange
2023/161	Pose de panneaux photovoltaïques / Anbringen von Photovoltaikmodulen	15, rue de la Libération, L-7263 Helmsange
2023/162	Construction d'un abri à l'arrière de la maison / Bau eines Gartenhauses hinter dem Haus	56, rue Jean Mercatoris, L-7237 Helmsange



Kermesse d'automne à Walferdange

En raison de la kermesse d'automne à Walferdange, le stationnement sera impossible du mardi 10 octobre au mardi 24 octobre 2023 sur la place de la Mairie et sur le square de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945.

Herbstkirmes in Walferdingen

Aufgrund der Herbstkirmes in Walferdingen ist es nicht möglich, von Dienstag, den 10. Oktober, bis Dienstag, den 24. Oktober 2023 auf der Place de la Mairie und dem Square de la Jeunesse Sacrifiée 1940-1945 zu parken.



Journée de commémoration nationale

Les habitants de la commune de Walferdange sont invités à participer aux festivités qui se tiendront dans le cadre de la « Journée de commémoration nationale » le dimanche 15 octobre 2023 :

- 10h : rassemblement sur la place de la Mairie
- 10h10 : départ du cortège vers la place des Martyrs
- 10h15 : pose de la couronne devant le monument aux morts de la Seconde Guerre mondiale
- 10h30 : messe solennelle

Nationale Gedenkfeier



Die Einwohner der Gemeinde Walferdingen sind eingeladen, sich den Gedenkfeierlichkeiten anzuschließen, die im Rahmen der „Journée de commémoration nationale“ am Sonntag, dem 15. Oktober 2023 stattfinden:

- 10 Uhr: Versammlung auf der Place de la Mairie
- 10.10 Uhr: Festzug zur Place des Martyrs
- 10.15 Uhr: Kranzniederlegung vor dem Denkmal der Gefallenen des Zweiten Weltkriegs
- 10.30 Uhr: Feierliche Gedenkmesse

Appel public de candidature pour la commission communale du vivre-ensemble interculturel

Le conseil communal procédera dans une de ses prochaines séances à la nomination des membres de la nouvelle commission communale du vivre-ensemble interculturel, qui remplacera l'ancienne commission consultative communale d'intégration à partir du 1^{er} janvier 2024.

Cette commission a été créée par la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel.

Pour devenir membre de la commission, il faut résider ou travailler sur le territoire de la commune.

Les personnes qui souhaitent faire partie de la nouvelle commission communale du vivre-ensemble interculturel sont priées d'adresser leur candidature écrite au plus tard pour le mardi 31 octobre 2023 au collège échevinal de la commune de Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdange.

Kandidaturauftrag für die Gemeindekommision des interkulturellen Zusammenlebens



Der Gemeinderat wird in einer seiner nächsten Sitzungen die neue Gemeindekommision des interkulturellen Zusammenlebens besetzen, die ab dem 1. Januar 2024 die aktuelle beratende Gemeindekommision für Integration ersetzen wird.

Diese Kommission wurde durch das Gesetz vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben geschaffen.

Um Mitglied dieser Kommission zu werden, muss man seinen Wohnsitz oder Arbeitsplatz in der Gemeinde haben.

Die Personen, die Mitglied in der neuen Gemeindekommision des interkulturellen Zusammenlebens werden wollen, sind gebeten, ihre Kandidatur bis spätestens Dienstag, den 31. Oktober 2023 an das Schöffenkollegium der Gemeinde Walferdingen, B.P. 1, L-7201 Walferdingen, zu richten.

Allocations et subsides

L'administration communale de Walferdange accorde à ses habitants les allocations et subsides suivants :

- Allocations à certaines catégories de familles :
Ces allocations touchent les familles ayant au moins 3 enfants âgés de moins de 18 ans ou un ou plusieurs enfants de moins de 3 ans ainsi que les familles ayant à leur charge au moins 3 enfants pour lesquels elles touchent des allocations familiales. Ces allocations sont payées sur demande des familles concernées. La demande doit être accompagnée des pièces justificatives concernant le paiement des allocations familiales. Les allocations sont cumulatives. La demande est à renouveler chaque année. Les demandes pour 2023 peuvent être introduites dès maintenant.
- Subsides pour étudiants méritants :
Les étudiants qui habitent depuis au moins deux ans sur le territoire de la commune de Walferdange bénéficient d'un subside de 500 € s'ils ont :
 - a) accompli avec succès deux années d'études universitaires ou supérieures (premier cycle), ou
 - b) terminé avec succès un cycle complet d'études universitaires ou supérieures de deuxième cycle.

L'étudiant ne doit pas avoir dépassé l'âge de 23 ans accomplis lors de la réussite aux études donnant droit à la première tranche du subside, respectivement de 27 ans accomplis lors de la réussite aux études donnant droit à la deuxième tranche du subside. La demande est à remettre à l'administration communale jusqu'au 31 décembre inclus de l'année de réussite aux études donnant droit au subside.

Les formulaires avec les demandes relatives aux divers subsides peuvent être retirés à l'administration communale de Walferdange ou téléchargés sur le site Internet de la commune de Walferdange (www.walfer.lu).

Beihilfen und Zulagen



Die Gemeinde Walferdingen gewährt ihren Einwohnern folgende Beihilfen und Zulagen:

- Beihilfen für bestimmte Gruppen von Familien:
Diese Beihilfen können Familien beantragen, die mindestens 3 Kinder unter 18 Jahren oder mindestens ein Kind unter 3 Jahren haben; ebenso Familien, die mindestens 3 Kinder haben, für die sie Familienzulagen erhalten. Diese Beihilfen werden auf Antrag der betroffenen Familien gezahlt. Dem Antrag müssen Belege über den Erhalt der Familienzulagen beiliegen. Die Beihilfen sind kumulativ. Der Antrag muss jährlich erneuert werden. Anträge für 2023 können ab sofort gestellt werden.
- Zulage für Studenten:
Studenten, die seit mindestens 2 Jahren in der Gemeinde Walferdingen wohnen, können eine Zulage von 500 € beantragen, wenn sie erfolgreich:
 - a) zwei Jahre eines Universitäts- oder Hochschulstudiums absolviert haben (erster Zyklus), oder
 - b) den zweiten Zyklus eines Universitäts- oder Hochschulstudiums abgeschlossen haben.

Der Student darf beim Abschluss der Studien, die Anrecht auf die erstgenannte Zulage geben, das 23. Lebensjahr nicht überschritten haben beziehungsweise beim Abschluss der Studien, die Anrecht auf die zweitgenannte Zulage geben, das 27. Lebensjahr nicht überschritten haben. Der diesbezügliche Antrag des Studenten ist an die Gemeindeverwaltung jeweils bis zum 31. Dezember jenes Jahres zu richten, in dem die Studien, die Anrecht auf die Zulage geben, erfolgreich absolviert wurden.

Die Formulare, die die jeweiligen Antragsbögen für die Beihilfen enthalten, können bei der Gemeindeverwaltung abgeholt oder auf der Internetseite der Gemeinde Walferdingen www.walfer.lu heruntergeladen werden.

Élections législatives du 8 octobre 2023 Parlamentswahlen am 8. Oktober 2023



Les prochaines élections législatives auront lieu le dimanche 8 octobre 2023.

Début des élections : 8h

Fin des élections : 14h

Chaque électeur recevra au moins cinq jours avant la date des élections une lettre de convocation indiquant le jour, les heures d'ouverture et de fermeture du scrutin, la désignation du bureau de vote où l'électeur est appelé à voter, la liste des candidats ainsi que les instructions pour le vote.

Les électeurs doivent présenter leur carte d'identité ou leur passeport et de préférence leur lettre de convocation.

Remarque : toutes les consignes émanant du président du bureau de vote sont à respecter rigoureusement.

En vertu de l'article 89 de la loi électorale :

Le vote est obligatoire pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales.

Les électeurs empêchés de prendre part au scrutin doivent faire connaître au procureur d'État à Luxembourg leurs motifs, avec les justifications nécessaires. Si celui-ci admet le fondement de ces excuses, il n'y a pas lieu à poursuite.

Sont excusés de droit :

1. les électeurs qui au moment de l'élection habitent une autre commune que celle où ils sont appelés à voter ;
2. les électeurs âgés de plus de 75 ans ;
3. les électeurs en tutelle.

www.elections.public.lu

Transport au bureau de vote

Tout électeur souffrant d'un handicap ou ayant des difficultés à se déplacer au bureau de vote qui lui a été désigné peut contacter le 8002 20 20 afin de commander le Walfy Flexibus jusqu'au mercredi 4 octobre 2023. Dans ce cas, la commune veillera à un transport adéquat.

Die nächsten Parlamentswahlen finden am Sonntag, dem 8. Oktober 2023 statt.

Beginn der Wahlen: 8 Uhr

Ende der Wahlen: 14 Uhr

Jeder Wähler erhält mindestens fünf Tage vor dem Wahltermin ein Einberufungsschreiben, in dem der Tag, die Öffnungs- und Schließungszeiten der Wahlbüros, die Bezeichnung des Wahlbüros, in dem der Wähler zur Wahl aufgerufen ist, die Liste der Kandidaten sowie die Anweisungen für die Stimmabgabe angegeben sind.

Die Wähler müssen ihren Personalausweis oder Reisepass und vorzugsweise ihr Einberufungsschreiben vorlegen.

Hinweis: Alle Anweisungen des Vorsitzenden des Wahlbüros sind strikt zu befolgen.

Gemäß Artikel 89 des Wahlgesetzes:

Die Stimmabgabe ist für alle Wähler, die in den Wählerverzeichnissen eingetragen sind, obligatorisch.

Wähler, die verhindert sind, an der Wahl teilzunehmen, müssen dem Staatsanwalt in Luxemburg ihre Gründe mit den erforderlichen Nachweisen mitteilen. Wenn dieser die Gründe dieser Entschuldigungen anerkennt, wird keine Strafverfolgung eingeleitet.

Von Rechts wegen entschuldigt sind:

1. Wähler, die zum Zeitpunkt der Wahl in einer anderen Gemeinde als derjenigen wohnen, in der sie zur Wahl aufgerufen sind;
2. Wähler, die älter als 75 Jahre sind;
3. Wähler unter Vormundschaft.

www.elections.public.lu

Transport zum Wahlbüro

Jeder Wähler, der eine Behinderung hat oder Schwierigkeiten, sich zu dem ihm zugewiesenen Wahlbüro zu begeben, kann sich bis Mittwoch, den 4. Oktober 2023, unter der Nummer 8002 20 20 melden, um den Walfy Flexibus zu bestellen. In diesem Fall wird die Gemeinde für einen angemessenen Transport sorgen.

DEMANDE D'OBTENTION D'UNE ALLOCATION DE VIE CHÈRE DE LA COMMUNE DE WALFERTDANGE 2023



Demandeur

NOM _____

Prénom _____

Matricule 19 _____

État civil _____

Demeurant à L- _____

Rue et n° _____

Téléphone _____

Veuillez indiquer le montant de l'allocation de vie chère 2023 qui vous a été accordé par le Fonds national de solidarité (veuillez ajouter le calcul du F.N.S.): _____ €

Membres du ménage

Nom _____

Matricule _____

En cas d'accord, l'allocation de vie chère est à virer au compte bancaire suivant :

NOM: _____ Prénom: _____

N° de compte bancaire : LU _____

Nom de la banque / CCP : _____

Walferdange, le _____ Signature : _____

Veuillez renvoyer ce formulaire complété et muni d'une copie recto-verso de la décision du Fonds national de solidarité jusqu'au 29 mars 2024 au plus tard.

ANTRAG AUF GEWÄHRUNG EINER TEUERUNGSZULAGE DER GEMEINDE WALFERDINGEN 2023



Antragsteller

NAME _____ Vorname _____

Sozialversicherungsnummer 19 _____ Zivilstand _____

Wohnhaft in L- _____ Straße, Hausnummer _____

Telefonnummer _____

Bitte geben Sie die Höhe der Teuerungszulage 2023 an, die Ihnen vom Nationalen Solidaritätsfond gewährt wurde (bitte fügen Sie die Berechnung des F.N.S. bei): _____ €

Haushaltsmitglieder

Name _____ Sozialversicherungsnummer _____

Im Falle einer Annahme ist die Teuerungszulage auf folgendes Bankkonto zu überweisen:

NAME: _____ Vorname: _____

Kontonr.: LU _____

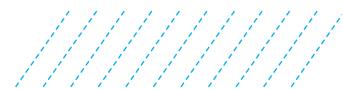
Name der Bank/CCP: _____

Walferdingen, den _____ Unterschrift: _____

Bitte senden Sie dieses Formular ausgefüllt und mit einer beidseitigen Kopie der Entscheidung des Nationalen Solidaritätsfonds bis spätestens den 29. März 2024 zurück.

Der Verwaltung vorbehalten

Höhe der Teuerungszulage der Gemeinde Walferdingen : _____ €



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION: La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-septembre il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : communication@walfer.lu. Pour l'édition de novembre la date limite de remise des documents est le lundi 2 octobre avant 16h.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte September abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken. Für die Novemberausgabe ist der letzte Abgabetermin Montag, der 2. Oktober, vor 16 Uhr.

Programme en octobre

Club Haus Am Becheler

- **Randonnée dans le Minett avec Christine**

Lundi 2 octobre 2023, à 10h30,
rendez-vous sur place
Pendant cette journée, vous pourrez vous promener tranquillement dans la réserve naturelle « Giele Botter ». À midi, nous mangerons ensemble au célèbre restaurant « Bei der Giedel » à Fond-de-Gras.
Distance : +/- 9 km
Niveau de difficulté : moyen

- **Exposition temporaire à Bonn, « Ziemlich beste Freunde »**

Jeudi 19 octobre 2023, à 8h,
départ au Club Haus Am Becheler
L'exposition met l'accent sur la vie et l'œuvre de deux artistes expressionnistes liés par une amitié touchante : August Macke et Hans Thuar.

- **Arrangements d'automne pleins de fantaisie, avec Silvia, Nicole et Christine**

Jeudi 19 octobre 2023, de 14h30 à 17h,
au Club Haus Am Becheler
Sous les directives de Silvia, Nicole et Christine, vous réaliserez de petits arrangements floraux que vous pourrez apprécier encore longtemps.
Veuillez apporter votre matériel : récipients, sécateur, petit couteau et, si possible, pistolet à colle. Nous fournissons les fleurs et la verdure.

- **Atelier : décoration de table, avec Vera Manet**

Mardi 24 octobre 2023, de 13h30 à 16h30,
au Club Haus Am Becheler
Nous vous invitons à réaliser avec Vera Manet une composition avec des bougies et un petit sapin.
Veuillez prendre avec vous un pistolet à colle.

- **Écomusée Roscheider Hof**

Jeudi 26 octobre 2023, à 9h30,
départ au Club Haus Am Becheler
À l'écomusée Roscheider Hof, vous pourrez faire un voyage passionnant dans le temps et découvrir comment les gens vivaient et travaillaient en Sarre et en Moselle au cours des 200 dernières années.
L'après-midi, vous aurez du temps libre à Trèves jusqu'à 17h30.

- **Atelier : En forme et en bonne santé tout au long de l'hiver, avec Joëlle Kiesch-Rischette**

Samedi 28 octobre 2023, de 10h30 à 16h,
au Club Haus Am Becheler
Avec le Qi Gong et des conseils nutritionnels pour un système immunitaire fort : atelier d'une journée pour débutants et personnes expérimentées.
Veuillez apporter des vêtements confortables et un tapis de gymnastique ou une couverture.
De temps en temps, nous faisons de petites pauses, merci d'apporter un petit pique-nique et des boissons pour la pause déjeuner un peu plus longue.
Atelier en luxembourgeois.

Programm am Oktober

Club Haus Am Becheler



- **Wanderung am Minett mam Christine**

Méindes, den 2. Oktober 2023, um 10.30 Auer,
Rendez-vous op der Plaza
Haut gëtt gemittlech duerch d'Naturschutzgebitt „Giele Botter“ gewandert. Mëttes iesse mir zesummen am bekannte Restaurant „Bei der Giedel“ am Fond de Gras.
Distanz: +/- 9 km
Schwierigkeetsgrad: mittel

- **Sonderausstellung in Bonn, „Ziemlich beste Freunde“**

Donnerstag, den 19. Oktober 2023, um 8 Uhr,
Abfahrt beim Club Haus Am Becheler
Die Ausstellung rückt Leben und Werk zweier expressionistischer Künstler in den Fokus, die durch eine berührende Freundschaft miteinander verbunden waren: August Macke und Hans Thuar.

- **Fantasievolle Herbstgestecke, mit Silvia, Nicole und Christine**

Donnerstag, den 19. Oktober 2023, von 14.30 bis 17 Uhr,
im Club Haus Am Becheler
Silvia, Nicole und Christine geben Ihnen Anleitungen und zaubern mit Ihnen kleine Gestecke, an denen Sie lange Freude haben werden.
Bitte mitbringen: Gefäße, eine Gartenschere, ein kleines Messer, wenn möglich eine Klebepistole. Wir sorgen für Blumen und Grünzeug.

- **Workshop: Dëschdeko, mit Vera Manet**

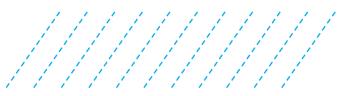
Dienstag, den 24. Oktober 2023, von 13.30 bis 16.30 Uhr,
im Club Haus Am Becheler
Wir laden Sie ein, zusammen mit Vera Manet ein Arrangement mit Kerzen und ein kleines Bäumchen zu fertigen.
Bitte mitbringen: Klebepistole.

- **Écomusée Roscheider Hof**

Donneschdes, de 26. Oktober 2023, um 9.30 Auer,
Depart beim Club Haus Am Becheler
Am Écomusée Roscheider Hof kënnt Dir op enger spannender Rees duerch d'Zäit gewuer ginn, wéi d'Leit op der Saar an op der Musel déi lescht 200 Joer gelieft a geschafft hunn.
Nomëttes hu mir nach Fräizäit zu Tréier bis 17.30 Auer.

- **Workshop: Gesund und fit durch den Winter, mit Joëlle Kiesch-Rischette**

Samstag, den 28. Oktober 2023, von 10.30 bis 16 Uhr,
im Club Haus Am Becheler
Mit Qi Gong und Ernährungstipps für ein starkes Immunsystem: Tagesworkshop für Einsteiger und Geübte.
Bitte bequeme Kleidung und Gymnastikmatte oder Decke mitbringen.
Zwischendurch machen wir kleinere Pausen, bitte für die etwas längere Mittagspause ein kleines Picknick und Getränke mitbringen.
Workshop auf Luxemburgisch.



- **Préavis : Studios MMC à Cologne**

Mercredi 15 novembre 2023, à 8h,
départ au Club Haus Am Becheler
Découvrez la télévision « en exclusivité et de près » et laissez-vous initier aux secrets du monde de la télévision par Holger Franke, acteur, coach TV et star de la série « Unter Uns » !
Découvrez l'équipement d'un studio ou d'un plateau de série, comment sont réalisés les enregistrements sur écran vert, combien de collaborateurs sont nécessaires pour réaliser une production télévisuelle, ce qui se passe pendant les pauses publicitaires ou encore ce que l'on ressent en étant soi-même devant une caméra. Les salles de studio ne sont pas chauffées en hiver et la visite du studio a également lieu à l'extérieur. Veuillez prévoir des vêtements et des chaussures adaptées.

La nouvelle brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Pour toutes les activités, veuillez vous inscrire par téléphone (33 40 10-1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu). Merci pour votre intérêt.
clubhaiser.lu/fr/clubhaus-am-becheler/

- **Vorankündigung: MMC Studios Köln**

Mittwoch, den 15. November 2023, um 8 Uhr,
Abfahrt beim Club Haus Am Becheler
Erleben Sie Fernsehen „exklusiv und hautnah“ und lassen Sie sich vom Schauspieler, TV-Coach und „Unter Uns“-Serienstar Holger Franke in die Geheimnisse der Fernsehwelt einweihen!
Erfahren Sie, wie ein Studio- oder Serienset ausgestattet ist, wie Green-Screen-Aufnahmen gemacht werden, wie viele Mitarbeiter nötig sind, um eine TV-Produktion zu verwirklichen, was in den Werbepausen passiert oder wie es sich anfühlt, selber vor laufender Kamera zu stehen.
Die Studioräume sind in der Winterzeit nicht beheizt und die Studioführung findet auch auf dem Außengelände statt.
Wir bitten um entsprechende Kleidung und festes Schuhwerk.

Dir fannt eis Broschür mat allen Aktivitéiten am Club Haus Am Becheler. All weider Informatioune kritt Dir an eisem Sekretariat. Wann Dir un eisen Aktivitéite wëllt deelhuelen, biede mir Iech, Iech telefonesch (33 40 10-1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) unzemellen. Mir soen Iech merci fir Ären Interessi.
clubhaiser.lu/clubhaus-am-becheler/

À ne pas rater en octobre

Maison des Jeunes Woodstock

- Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h !
04.10, 11.10, 18.10, 25.10
- Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h !
06.10, 13.10, 20.10, 27.10
- Tous les samedis, nous faisons une sortie.
Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités !
- **Mardi 31 octobre nous avons notre fête d'Halloween dans notre Maison des Jeunes.** 

 jugendhauswoodstock

D'Highlights am Oktober

Jugendhaus Woodstock

- All Mëttwoch gëtt ab 17 Auer gekacht!
04.10., 11.10., 18.10., 25.10.
- All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer!
06.10., 13.10., 20.10., 27.10.
- All Samschde maache mir eng Sortie.
Kuckt dofir den Aktivitéiteplang op Instagram!
- **Dënschdes, den 31.10. hu mir eis Halloween-Party am Jugendhaus!** 



 jugendhauswoodstock

Coupe Alpina, tournoi international indoor

Fine Flèche Walferdange

Dimanche 29 octobre 2023, à partir de 9h,
hall sportif de Walferdange, près du terrain de football

Tournoi international indoor 2 × 18 m selon règlement WA.
Catégories d'âge : Minime / Scolaire / Cadet / Junior / Senior / Vétéran
Types d'arc : Barebow / Recurve / Compound
Blason : Minime & Scolaire (60 cm) / Barebow (40 cm) / Recurve (40 cm / Trispot) / Compound (Trispot)

- 1^{re} série – 9h : bienvenue aux tireurs ; 3 séries d'échauffement ; début du tir
- 2^e série – 14h : bienvenue aux tireurs ; 3 séries d'échauffement ; début du tir

Remise des prix : au plus vite possible après la fin du tir.

Inscription : ffwalfer@pt.lu ou thillarc@pt.lu ou tél. : 33 06 90
ATTENTION ! Inscription jusqu'au vendredi 20 octobre 2023
Frais d'inscription : adulte 12 € / jeune 10 €

Coupe Alpina, Internationales Hallenturnier

Fine Flèche Walferdange

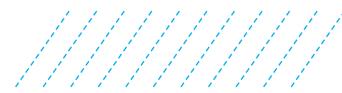
Sonntag, den 29. Oktober 2023, ab 9 Uhr,
Sporthalle in Walferdingen, in der Nähe des Fußballplatzes

Internationales Hallenturnier 2 × 18 m nach WA-Regelwerk
Altersklassen: Minime/Scolaire/Cadet/Junior/Senior/Vétéran
Bogenart: Barebow/Recurve/Compound
Auflage: Minime & Scolaire (60 cm)/Barebow (40 cm)/Recurve (40 cm/Trispot)/Compound (Trispot)

- Durchgang – 9 Uhr: Begrüßung der Schützen; 3 Aufwärmrunden; Schießbeginn
 - Durchgang – 14 Uhr: Begrüßung der Schützen; 3 Aufwärmrunden; Schießbeginn
- Preisübergabe so schnell wie möglich nach dem Schießen.

Anmeldung: ffwalfer@pt.lu oder thillarc@pt.lu oder Tel.: 33 06 90
ACHTUNG! Einschreibung bis zum 20. Oktober 2023
Startgeld: Erwachsene 12 €/Jugendliche 10 €





Gymnastique pour enfants

Mammen hëllefe Mammen a.s.b.l.

Chaque mercredi de 16h à 17h (sauf vacances scolaires), dans l'ancien hall sportif de Walferdange

Début du cours : mercredi 11 octobre 2023, à 16h.
Le cours s'adresse aux enfants de 2 à 4 ans inclus, accompagnés par un adulte.
Le prix du cours est de 70 € par semestre et de 60 € par semestre pour le 2^e enfant. Les places sont limitées.
Informations et inscriptions : 621 645 827 (Bubel Sophie)

Turne fir Kanner

Mammen hëllefe Mammen ASBL

Émmer mëttwochs vu 16 bis 17 Auer (ausser an de Schoulvakanzen), an der aler Sportshal zu Walfer

Ufank: mëttwochs, den 11. Oktober 2023, um 16 Auer.
D'Kannerturne riicht sech u Kanner vun 2 bis 4 Joer inklusiv, begleet vun engem Erwuessen.
De Cours kascht 70 € pro Semester, respektiv 60 € pro Semester fir dat 2. Kand. D'Plaze si limitéiert.
Informatioun an Umeldung: 621 645 827 (Bubel Sophie)



Hämmelsmarsch

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde de Walferdange

Vendredi 20, samedi 21 et dimanche 22 octobre 2023

Comme le veut la tradition, l'harmonie de musique de Walferdange passera dans les rues de votre quartier pour vous interpréter la « Hämmelsmarsch ». La « Hämmelsmarsch » ou « marche des moutons » trouve son origine en 1893 avec la création de la « Schueberfouer » au Glacis de la Ville de Luxembourg. Pour le bien-être animal, les moutons n'accompagnent plus les musiciens. Lors de notre passage dans votre quartier, nous organisons une quête destinée à l'achat de nouveaux instruments, uniformes et partitions de musique, à la réparation d'instruments, etc. Nous vous remercions chaleureusement pour votre générosité et votre soutien.

Vendredi 20 octobre 2023, de 18h à 21h :

- Bereldange/Helmsange : Cité Grand-Duc Jean, rue de Steinsel, an d'Elterstrachen, Op der Tonn, rue de l'Alzette, rue des Près, rue Paul Elvinger...
- Walferdange : rue Josy Welter, rue de l'Église, rue de Dom-meldange, rue des Chemins de Fer, rue de la Montagne, rue des Sources, op den Aessen

Samedi 21 octobre 2023, de 9h à 13h :

- Bereldange : rue de Bridel, rue du Dix Octobre, rue Roger Barthel, rue Bellevue, rue Michel Rodange, rue de la Paix, rue de l'Europe, rue de la Forêt et environs

Dimanche 22 octobre 2023, de 9h à 12h30 :

- Départ rue Ch. Rausch, rue de la Gare, rue de l'Industrie, rue Mercatoris, rue des Vergers, rue du Nord, Sonnebierg, rue J. Schaack, Cité Princesse Amélie, rue Prince Henri, Cité J. F. Kennedy, rue Conrardy, rue des Champs

Le tour indiqué peut être soumis à des changements.

L'harmonie de musique passera une semaine plus tard que les autres années dû au fait que la Journée commémorative sera célébrée le dimanche précédent à Walferdange.

Si malheureusement vous n'étiez pas présent lors de notre passage, vous avez la possibilité de nous faire parvenir votre soutien via l'application Payconiq/Digicash ou faire dès à présent un virement sur notre compte auprès de la Poste – CCPL : LU10 1111 0248 6432 0000 –, avec la mention « Hämmelsmarsch ». D'avance un grand merci.

Hämmelsmarsch

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde Walfer

Freides, den 20., samschdes, den 21. a sonndes, den 22. Oktober 2023

Wéi d'Traditioun et wéllt, kënnt d'Walfer Musek fir d'Kiermes duerch d'Stroosse vun Ärem Quartier den Hämmelsmarsch blosen. Den Hämmelsmarsch fénnt sain Ursprung 1893 mat der Grënnung vun der Schueberfouer um Glacis vun der Stad Lëtzebuerg. Fir d'Wuelbefanne vun den Déieren, ginn haut keng Hämmelle méi mat op den Hämmelsmarsch geholl. Wa mir an Ärem Quartier laanschtkommen, maache mir eng Kollekt fir nei Instrumenter, Uniformen a Museksstécker kafen ze kënnen, fir Instrumenter flécken ze loessen, asw. Mir soen Iech e grousse Merci fir Är Generositéit an Ënnerstëtzung.

Freides, den 20. Oktober 2023, vun 18 bis 21 Auer:

- Bäreleng/Helsem: Cité Grand-Duc Jean, Rue de Steinsel, An d'Elterstrachen, Op der Tonn, Rue de l'Alzette, Rue des Près, Rue Paul Elvinger, ...
- Walfer: Rue Josy Welter, Rue de l'Église, Rue de Dommeldange, Rue des Chemins de Fer, Rue de la Montagne, Rue des Sources, Op den Aessen

Samschdes, den 21. Oktober 2023, vun 9 bis 13 Auer:

- Bäreleng: Rue de Bridel, Rue du Dix Octobre, Rue Roger Barthel, Rue Bellevue, Rue Michel Rodange, Rue de la Paix, Rue de l'Europe, Rue de la Fôret an Émgéigend

Sonndes, den 22. Oktober 2023, vun 9 bis 12.30 Auer:

- Depart Rue Ch. Rausch, Rue de la Gare, Rue de l'Industrie, Rue Mercatoris, Rue des Vergers, Rue du Nord, Sonnebierg, Rue J. Schaack, Cité Princesse Amélie, Rue Prince Henri, Cité J. F. Kennedy, Rue Conrardy, Rue des Champs

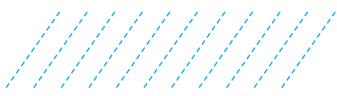
Den Tour ass eng Indikatioun, et kann zu Ännérunge kommen.

Ausnamswweis kënnt d'Musek dëst Joer eng Woch méi spéit laanscht ewéi soss, well de Sonndeg virdrun d'Journée Commémorative zu Walfer ass.



walfer-musek.lu
facebook.com/walfermusek
walfermusek@gmail.com

Wann Dir net sollt doheem sinn, wa mir laanschtkommen, kënnt Dir eis gären eng Ënnerstëtzung iwwer Payconiq/Digicash zoukomme loessen oder duerch eng Iwwerweisung op eise Kont bei der Post: CCPL LU10 1111 0248 6432 0000, mam Vermierk „Don Hämmelsmarsch“. Am Viraus een häerzleche Merci.



« On the Other Side » de Stella Radicati

Kulturschapp a.s.b.l.

Du dimanche 1^{er} au dimanche 8 octobre 2023,
jours d'ouverture : du vendredi au dimanche, de 15h à 18h,
rue de la Gare, Kulturschapp Walfer

L'exposition « On the Other Side » met l'accent sur l'autre côté de la féminité, la partie mystérieuse et sombre de l'âme féminine. Il s'agit d'une série de peintures dont les protagonistes sont des femmes de littérature et d'histoire caractérisées par des récits et des expériences particulièrement cruelles et immorales.

„On the Other Side“ von Stella Radicati

Kulturschapp

Kulturschapp a.s.b.l.

Von Sonntag, den 1. bis Sonntag, den 8. Oktober 2023,
Öffnungstage: freitags bis sonntags, von 15 bis 18 Uhr,
Rue de la Gare, Kulturschapp Walfer

Die Ausstellung „On the Other Side“ legt den Schwerpunkt auf die andere Seite der Weiblichkeit, den geheimnisvollen und dunklen Teil der weiblichen Seele. Es handelt sich um eine Reihe von Gemälden, deren Protagonistinnen Frauen aus der Literatur und Geschichte sind, die sich durch besonders grausame und unmoralische Erzählungen und Erfahrungen auszeichnen.

« Expression of a woman » d'Andra Nicolescu

Kulturschapp a.s.b.l.

Vendredi 27 et samedi 28 octobre 2023,
de 19h à minuit,
rue de la Gare, Kulturschapp Walfer

Dans cette création interdisciplinaire, la lumière, le son, l'espace et le mouvement s'unissent pour s'exprimer dans un langage expérimental et une expérience immersive.
Performance de 20h à 21h.

„Expression of a woman“ von Andra Nicolescu

Kulturschapp

Kulturschapp a.s.b.l.

Freitag, den 27. und Samstag, den 28. Oktober 2023,
von 19 Uhr bis Mitternacht,
Rue de la Gare, Kulturschapp Walfer

In dieser interdisziplinären Kreation vereinen sich Licht, Klang, Raum und Bewegung, um sich in einer experimentellen Sprache und einer immersiven Erfahrung auszudrücken.
Performance von 20 bis 21 Uhr.

Réunion électorale

DP

Mercredi 4 octobre 2023, à 19h,
au Centre Prince Henri, salle 3

Nous organisons une réunion électorale en présence de Xavier Bettel et des candidats centraux du DP aux élections législatives.
Venez discuter avec notre équipe de nos idées pour l'avenir du pays !

Walversammlung



DP

Mëttwochs, de 4. Oktober 2023, um 19 Auer,
am Centre Prince Henri (Sall 3)

Mir organiséieren eng Walversammlung zesumme mam Xavier Bettel an den zentralen DP-Kandidate bei de Chamberwalen.
Kommt an diskutéiert mat eiser Ekipp iwwer eis Iddie fir d'Zukunft vum Land!

Réunion électorale

déi gréng

Jeudi 5 octobre 2023, à 19h30,
au Centre Prince Henri

Nous vous invitons à notre réunion électorale pour les élections nationales en présence de François Bausch et des candidat.e.s de la liste du centre de déi gréng. Ensemble, nous aimerions discuter notamment de nos propositions visant à améliorer la mobilité dans la vallée de l'Alzette..

Walversammlung



déi gréng

Donneschdes, de 5. Oktober 2023, um 19.30 Auer,
am Centre Prince Henri

Mir invitéieren Iech op eis Walversammlung fir d'Nationalwalen zesumme mam François Bausch an de Kandidat.inne vun déi gréng am Zentrum. Zesumme mat iech wëlle mer ennert anerem iwwert eis Iddie fir eng besser Mobilitéit am Uelzechtdall diskutéieren.



CAW



55^E SALON ARTISTIQUE – EXPOSITION D'ARTISTES LOCAUX – SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME WALFERDANGE

F
L'exposition sera ouverte du vendredi 13 au dimanche 22 octobre 2023.
Les heures d'ouverture sont : jeudi et vendredi de 15 à 19 heures, samedi et
dimanche de 14 à 18 heures, fermé du lundi au mercredi.
Le vernissage a lieu le jeudi 12 octobre 2023 à 18h30
L'entrée est libre.

Plus d'informations :
www.sitwalfer.lu
www.caw-walfer.lu

55. KÜNSTLERSALON – AUSSTELLUNG LOKALER KÜNSTLER – SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME WALFERDANGE

D
Die Ausstellung ist von Freitag, den 13. bis Sonntag, den 22. Oktober 2023, geöffnet.
Öffnungszeiten: donnerstags und freitags von 15 bis 19 Uhr, samstags und sonntags
von 14 bis 18 Uhr, montags bis mittwochs geschlossen.
Die Vernissage findet am Donnerstag, dem 12. Oktober 2023, um 18.30 Uhr statt.
Der Eintritt ist frei.

Weitere Informationen:
www.sitwalfer.lu
www.caw-walfer.lu



Avec le soutien de / Mit der Unterstützung von:



WALFER BICHERDEEG 18 & 19.11.2023



DIRE LE MONDE, LIRE LE MONDE.
D'WELT ZIELEN, D'WELT LIESEN.

BICHERDEEG.LU



AGENDA

Octobre

01 DIMANCHE

15:00
Exposition « On the Other Side » de Stella Radicati
Kulturschapp ASBL
Kulturschapp Walfer

02 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
15:00
Bicherclub
Club Haus Am Becheler
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange

03 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

04 MERCRIDI

14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock
19:00
Walversammlung
DP
Centre Prince Henri

05 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
19:30
Walversammlung
déi gréng
Centre Prince Henri

06 VENDREDI

15:00
Exposition « On the Other Side » de Stella Radicati
Kulturschapp ASBL
Kulturschapp Walfer
16:00
Sportaktivitäten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

07 SAMEDI

15:00
Exposition « On the Other Side » de Stella Radicati
Kulturschapp ASBL
Kulturschapp Walfer

08 DIMANCHE

15:00
Exposition « On the Other Side » de Stella Radicati
Kulturschapp ASBL
Kulturschapp Walfer

09 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange

10 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

11 MERCRIDI

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hellefe Mammen
ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

12 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
18:30
Vernissage 55^e Salon artistique
SIT
CAW

13 VENDREDI

15:00
55^e Salon artistique
SIT
CAW
16:00
Sportaktivitäten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange

14 SAMEDI

14:00
55^e Salon artistique
SIT
CAW

15 DIMANCHE

10:00
Journée de commémoration nationale
Administration communale de Walferdange
Place de la Mairie

16 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:00
Réunion mensuelle
Cercle philatélique
Walferdange
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange

17 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler
14:00
Hämmelsmarsch
Walfer Musek
Bereldange

18 MERCRIDI

14:10
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange
14:30
Kaffisstuff
Foyer de la Femme
Centre Princesse Amélie
16:00
Turne fir Kanner
Mammen hellefe Mammen
ASBL
Hall sportif de Walferdange

19 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
13:30
Workshop: Déschdeko
Club Haus Am Becheler
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

20 VENDREDI

15:00
55^e Salon artistique
SIT
CAW
16:00
Sportaktivitäten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange
18:00
Hämmelsmarsch
Walfer Musek
Walferdange

21 SAMEDI

09:00
Hämmelsmarsch
Walfer Musek
Bereldange
14:00
55^e Salon artistique
SIT
CAW

22 DIMANCHE

09:00
Hämmelsmarsch
Walfer Musek
Walferdange
14:00
55^e Salon artistique
SIT
CAW

23 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange

24 MARDI

13:30
Workshop: Déschdeko
Club Haus Am Becheler
14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler

25 MERCRIDI

16:00
Turne fir Kanner
Mammen hellefe Mammen
ASBL
Hall sportif de Walferdange
17:00
Zesumme kachen
Jugendhaus Woodstock

26 JEUDI

09:00
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Bereldange
16:00
Sportaktivitäten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange
20:00
Performance
« Expression of a woman »
Kulturschapp ASBL
Kulturschapp Walfer

27 VENDREDI

16:00
Sportaktivitäten
Jugendhaus Woodstock
Hall sportif de Walferdange
20:00
Performance
« Expression of a woman »
Kulturschapp

28 SAMEDI

10:30
Workshop: Gesund und fit durch den Winter
Club Haus Am Becheler
20:00
Performance
« Expression of a woman »
Kulturschapp

29 DIMANCHE

09:00
FFW Coupe Alpina
Fine Flèche Walferdange
Hall sportif de Walferdange

30 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif de Walferdange

31 MARDI

14:00
Porte ouverte
Walfer Senioren
Club Haus Am Becheler
17:00
Halloweenparty
Jugendhaus Woodstock